



NÚM.5/2009

ACTA DE LA SESSIÓ  
EXTRAORDINÀRIA CELEBRADA PER  
L'AJUNTAMENT PLE, DEL DIA 3 D'ABRIL  
DEL 2009

SENYORS ASSISTENTS

ALCALDE-PRESIDENT

Sr. Lorenzo Agustí Pons

GRUP POPULAR

TINENTS D'ALCALDE

Sr. Ignacio Rafael Gabarda Orero

Sra. Sara Alvaro Blat

Sra. Florentina María Villajos  
Rodríguez

Sra. Inmaculada Contelles Gil

Sr. Miguel Sánchez Carmona

REGIDORS DELEGATS

Sr. Luis Cifre Estrella

Sra. Laura Soriano Alfaro

Sra. Verónica Alberola Marín

Sra. Lidia Cortés Damián

Sr. Vicente Sales Sahuquillo

Sr. Alfonso Romero García

Sr. Vicente Miguel Arenas Navarro

GRUP SOCIALISTA

REGIDORS

Sr. Francisco Borruey Palacios

Sra. M<sup>a</sup> Carmen Ferrer Escrivá

Sra. Elena Laguna García

Sra. Sonia Borruey Montolio

Sra. M<sup>a</sup> Angeles Machés Mengod

Sra. Marta Benlloch García

Sr. Carlos Saez Mesuró

Sr. Jesús Giménez Murcia

GRUP EUPV-BLOC-VERDS-IR:ACCORD

REGIDORES

Sra. Cristina Domingo i Pérez

SECRETÀRIA

Sra. Teresa Moran Paniagua

OFICIAL MAJOR

D. Jorge Vicente Vera Gil

NÚM.5/2009

ACTA DE LA SESIÓN  
EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL  
AYUNTAMIENTO PLENO, DEL DIA 3 DE  
ABRIL DE 2009

SEÑORES ASISTENTES

ALCALDE-PRESIDENTE

D. Lorenzo Agustí Pons

GRUPO POPULAR

TENIENTES DE ALCALDE

Sr. Ignacio Rafael Gabarda Orero

Sra. Sara Alvaro Blat

Sra. Florentina María Villajos  
Rodríguez

Sra. Inmaculada Contelles Gil

Sr. Miguel Sánchez Carmona

CONCEJALES DELEGADOS

Sr. Luís Cifre Estrella

Sra. Laura Soriano Alfaro

Sra. Verónica Alberola Marín

Sra. Lidia Cortés Damián

Sr. Vicente Sales Sahuquillo

Sr. Alfonso Romero García

Sr. Vicente Miguel Arenas Navarro

GRUPO SOCIALISTA

CONCEJALES

D. Francisco Borruey Palacios

D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Carmen Ferrer Escrivá

D<sup>a</sup>. Elena Laguna García

D<sup>a</sup>. Sonia Borruey Montolio

D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Angeles Machés Mengod

D<sup>a</sup>. Marta Benlloch García

D. Carlos Saez Celemín

D. Jesús Giménez Murcia

GRUPO EUPV-BLOC-VERDS-IR:ACCORD

CONCEJALES

D<sup>a</sup>. Cristina Domingo i Pérez

SECRETARIA

Dña. Teresa Moran Paniagua

OFICIAL MAYOR

D. Jorge Vicente Vera Gil



ORDE DEL DIA

**ÚNIC.- ALCALDIA.- COMMEMORACIÓ  
DEL 30 ANIVERSARI DE LES ELECCIONS  
MUNICIPALS DEMOCRÀTIQUES.**

OBERTURA DE LA SESSIÓ

En la Vila de Paterna, sent les dènou hores i trenta minuts del dia divendres, 3 d'abril del 2009, es reuneixen en primera convocatòria, els senyors damunt ressenyats, a fi de celebrar la sessió extraordinària, per a la qual han sigut citats en el temps i la forma oportuns.

Actua com a secretària la Sra. Teresa Morán Paniagua.

Excusa la seua assistència a la sessió plenària la Sra. Martínez i la Sra. Ferré, edils del Grup Popular, i la Sra. Ripoll, regidora del Grup Compromís.

Declarat obert l'acte per la Presidència, es procedix a donar compte per la Sra. Secretària del dictamen de la Comissió Informativa Permanent de Gestió Municipal, de data 3 d'abril del 2009, del següent tenor literal:

**"ÚNIC.- ALCALDIA.-  
COMMEMORACIÓ DEL 30 ANIVERSARI DE  
LES ELECCIONS MUNICIPALS  
DEMOCRÀTIQUES.-** Donat compte de l'assumpte de referència.

VIST que durant el dia de hui, té lloc la commemoració del 30 Aniversari de la celebració de les primeres eleccions democràtiques.

VIST que les dites eleccions van ser de fonda repercussió en el

ORDEN DEL DÍA

**ÚNICO.- ALCALDÍA.-  
CONMEMORACIÓN DEL 30 ANIVERSARIO DE  
LAS ELECCIONES MUNICIPALES  
DEMOCRÁTICAS.**

APERTURA DE LA SESIÓN

En la Villa de Paterna, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día viernes, 3 de abril de 2009, se reúnen en primera convocatoria, los señores arriba reseñados, al objeto de celebrar la sesión extraordinaria, para la que han sido citados en tiempo y forma oportunos.

Actúa como Secretaria Dña. Teresa Morán Paniagua.

Excusa su asistencia a la sesión plenaria la Sra. Martínez y la Sra. Ferré, ediles del Grupo Popular y la Sra. Ripoll, concejala del Grupo Compromís per Paterna.

Declarado abierto el acto por la Presidencia, se procede a dar cuenta por la Sra. Secretaria del dictamen de la Comisión Informativa Permanente de Gestión Municipal, de fecha 3 de abril de 2009, del siguiente tenor literal:

**"ÚNICO.- ALCALDÍA.-  
CONMEMORACIÓN DEL 30 ANIVERSARIO DE  
LAS ELECCIONES MUNICIPALES  
DEMOCRÁTICAS.-** Dada cuenta del asunto de referencia.

RESULTANDO que durante el día de hoy, tiene lugar la conmemoración del 30 Aniversario de la celebración de las primeras elecciones democráticas.

RESULTANDO que dichas elecciones fueron de honda



*procés de consolidació democràtica del nostre país, ja que per primera vegada en la nostra recent democràcia, els veïns i veïnes podien triar -a través del sufragi universal, directe i secret- els seus legítims representants.*

*VIST que des d'aquella data fins al present, els Ajuntaments han contribuït extraordinàriament en la millora de la qualitat de vida dels seus ciutadans.*

*I este present que gaudim, sustentat en els valors de solidaritat, llibertat i respecte, no haguera sigut possible sense l'extraordinària tasca realitzada per tots els alcaldes i regidors, que de forma generosa i despesa van oferir el millor de les seues vides pel be dels veïns i veïnes.*

*Tal és així que commemorar la data del 3 d'abril de 1979, suposa celebrar els valors que ella representa, i que no són altres que els de progrés, benestar i tolerància recolzats en el principi de la democràcia com a forma plena de convivència entre tots els ciutadans.*

*Per tot això, la Comissió Informativa de Gestió Municipal proposa l'adopció del DICTAMEN següent:*

*PRIMER.- Commemorar el 3 d'abril, i organitzar actes institucionals, per a celebrar les primeres eleccions municipals democràtiques de 1979.*

*SEGON.- Distingir el dia 3 d'abril com "Dia de portes obertes dels ajuntaments".*

*TERCER.- Que anualment es*

*repercusión en el proceso de consolidación democrática de nuestro país, ya que por vez primera en nuestra reciente democracia, los vecinos y vecinas podían elegir -a través del sufragio universal, directo y secreto- a sus legítimos representantes.*

*RESULTANDO que desde aquella fecha hasta el presente, los Ayuntamientos han contribuido extraordinariamente en la mejora de la calidad de vida de sus ciudadanos.*

*Y este presente que disfrutamos, sustentado en los valores de solidaridad, libertad y respeto, no hubiese sido posible sin la extraordinaria tarea realizada por todos los Alcaldes y Concejales, que de forma generosa y desprendida ofrecieron lo mejor de sus vidas por el bien de los vecinos y vecinas.*

*Tal es así que conmemorar la fecha del 3 de abril de 1979, supone celebrar los valores que ella representa, y que no son otros que los de progreso, bienestar y tolerancia apoyados en el principio de la democracia como forma plena de convivencia entre todos los ciudadanos.*

*Por todo ello, la Comisión Informativa de Gestión Municipal propone la adopción del siguiente DICTAMEN:*

*PRIMERO.- Commemorar el 3 de abril, y organizar actos institucionales, para celebrar las primeras elecciones municipales democráticas de 1979.*

*SEGUNDO.- Distinguir el día 3 de abril como "Día de puertas abiertas de los Ayuntamientos".*

*TERCERO.- Que anualmente se*



consensus per tots els grups municipals del consistori, un manifest municipalista commemoratiu del dia 3 d'abril.

QUART.- Celebrar al llarg dels pròxims mesos, diferents activitats municipals en col·laboració amb l'entramat associatiu del municipi, per a commemorar la dita data: cicles de taules redones i conferències, jornades de debat, exposicions de fotografia, etc., relacionades amb la vida i la història de l'ajuntament democràtic.

QUINT.- Promoure al llarg d'enguany el coneixement dels valors municipals relacionats amb la tolerància, la proximitat i la ciutadania entre xiquets i jòvens, planificant actes en els centres educatius, cívics i culturals on intervinguen a més representants de tots els grups municipals.

SEXT.- Proposar el nom "3 d'abril" a una plaça, parc, avingut o carrer de la ciutat, en homenatge a la data de celebració de les eleccions municipals de 1979.

SÈPTIM.- Sol·licitar a l'Administració de l'Estat el Reconeixement Institucional del dia 3 d'abril, com a dia en què es va consolidar definitivament la Democràcia en els Pobles i Ciutats d'Espanya."

A continuació el Sr. alcalde invita el primer alcalde democràtic, present en el saló de Plens, a intervindre en esta sessió commemorativa. D. Bernardino Giménez Santos, s'acosta a l'estrada i es dirigix als assistents, en els termes següents:

"El dia 19 d'abril que fou

consensúe por todos los grupos municipales del Consistorio, un manifiesto municipalista conmemorativo del día 3 de abril.

CUARTO.- Celebrar a lo largo de los próximos meses, diferentes actividades municipales en colaboración con el entramado asociativo del municipio, para conmemorar dicha fecha: ciclos de mesas redondas y conferencias, jornadas de debate, exposiciones de fotografía, etc., relacionadas con la vida y la historia del ayuntamiento democrático.

QUINTO.- Promover a lo largo de este año el conocimiento de los valores municipales relacionados con la tolerancia, la proximidad y la ciudadanía entre niños y jóvenes, planificando actos en los centros educativos, cívicos y culturales donde intervengan además representantes de todos los grupos municipales.

SEXTO.- Proponer el nombre "3 de abril" a una plaza, parque, avenida o calle de la ciudad, en homenaje a la fecha de celebración de las elecciones municipales de 1979.

SÉPTIMO.- Solicitar a la Administración del Estado el Reconocimiento Institucional del día 3 de Abril, como día en el que se consolidó definitivamente la Democracia en los Pueblos y Ciudades de España."

A continuación el Sr. Alcalde invita al primer Alcalde democrático, presente en el salón de Plenos, a intervenir en esta sesión conmemorativa. D. Bernardino Giménez Santos, se acerca al estrado y se dirige a los asistentes en valenciano, en los siguientes términos:

"El día 19 de abril que fue





quan es van constituir els Ajuntaments, el poble de Paterna va ser l'únic en tot Espanya que es va constituir no una vegada sinó dues vegades. La primera de manera formal, com tot el món sap, reunint-se a les 12 del migdia en l'edifici de baix i la segona, la verdadera constitució de l'Ajuntament, quan el poble es va reunir en la plaça i els representants que havien triat, que són els servidors del poder del poble, es van presentar un a un i els van explicar per què els havien triat i que és el que ells farien i per tant de sol·licitar la proximitat de la gent del poble, que en definitiva és la titular del poder.

Vull agrair en primer lloc al meu amic i veí Lorenzo Agustí, alcalde del poble de Paterna, per estar ací entre tots; i dic entre tots nosaltres.

He de començar i ho faré amb tres punts: un saluda, un reconeixement i trobada, i dues reflexions:

. Saluda, perquè m'han donat la paraula, però jo he de dir que van ser molts els que van iniciar el primer camí democràtic en el poble de Paterna, i alguns d'ells passe a citar, així com cada una de les coses que van aconseguir:

- Pedro Lucas Miret, que havia estat exiliat, va ser l'home que va iniciar el que hui coneixem com la neteja pública dels carrers de Paterna, als pocs mesos d'estar en l'Ajuntament.
- Eustaquio Caviedas que va ser el primer responsable del que ja es deia relacions públiques de l'Ajuntament.
- Jesús Torrent que va ser el primer regidor que es va fer càrrec de l'inici de l'organització racional del servici de la policia al servici dels ciutadans.

cuando se constituyeron los Ayuntamientos, el pueblo de Paterna fue el único en toda España que se constituyo no una vez sino dos veces. La primera de manera formal, como todo el mundo sabe, reuniéndose a las 12 del mediodía en el edificio de abajo y la segunda, la verdadera constitución del Ayuntamiento, cuando el pueblo se reunió en la plaza y los representantes que habían elegido, que son los servidores del poder del pueblo, se presentaron uno a uno y les explicaron por qué les habían escogido y que es lo que ellos iban a hacer y por tanto solicitar la proximidad de la gente del pueblo, que en definitiva es la titular del poder.

Agradecer en primer lugar a mi amigo y vecino Lorenzo Agustí, Alcalde del pueblo de Paterna, por estar aquí entre todos; y digo entre todos nosotros.

Tengo que comenzar y lo haré con tres puntos: un saluda, un reconocimiento y encuentro, y dos reflexiones:

. Saluda, porque me han dado la palabra, pero yo tengo que decir que fueron muchos los que iniciaron la primera andadura democrática en el pueblo de Paterna, y algunos de ellos paso a citar, así como cada una de las cosas que consiguieron:

- Pedro Lucas Miret, que había estado exiliado, fue el hombre que inicio lo que hoy conocemos como la limpieza pública de las calles de Paterna, a los pocos meses de estar en el Ayuntamiento.
- Eustaquio Caviedas que fue el primer responsable de lo que ya se decía relaciones públicas del Ayuntamiento.
- Jesús Torrent que fue el primer Concejal que se hizo cargo del inicio de la organización racional del servicio de la policía



- Adelina Javaloyas, que va ser la primera dona regidora (fa poc li han dedicat un carrer) que va mantindre, va desenvolupar i va aprofundir el que hui entenem com la Participació Ciutadana.
- Benito García Moya, també regidor, que va ser el que definitivament va racionalitzar i va organitzar des del diàleg, que ha estat sempre d'instrument, la gestió de la policia local en este Ajuntament,

I a tots els demás, perquè sempre en plural i jo com a Alcalde hem estat ni tan sols com "primus inter pares", sinó com un equip en el qual ja la primera Corporació, on ja es va posar de manifest el seu treball, a través del profund i extens estudi que el nostre arxiver municipal, Camilo, va fer a propòsit de la commemoració del 25 aniversari l'any 2004 en el qual es veu reflectit tot el que ha significat en les actes des de l'any 1979, per tant esta salutació va per tots els que iniciem i vam estar en aquell moment i que crec que vam fer una actuació de verdadera convivència política. Per tant no és fer cap valoració personal, sinó que els actes d'eixes Corporacions des de 1979 estan perfectament reflectits en l'estudi de la vida democràtica de Paterna a què m'he referit abans.

. Reconeixement i trobada, a tots els ajuntaments que han estat amb els seus alcaldes (el Sr. Bagues, el Sr. Romero i el Sr. Borruey) perquè la vida democràtica que s'iniciava des de l'any 1979 ha tingut una singularitat especialíssima que podem comparar respecte del desenvolupat en altres Ajuntaments i ha estat en dues qüestions fonamentals, en el diàleg

al servicio de los ciudadanos.

- Adelina Javaloyas, que fue la primera mujer concejala (hace poco le han dedicado una calle) que mantuvo, desarrolló y profundizó lo que hoy entendemos como la Participación Ciudadana.
- Benito García Moya, también concejal, que fue el que definitivamente racionalizó y organizó desde el diálogo, que ha estado siempre de instrumento, la gestión de la policía local en este Ayuntamiento,

Y a todos los demás, porque siempre en plural y yo como Alcalde hemos estado ni siquiera como "primus inter pares", sino como un equipo en el cual ya la primera Corporación, donde ya se puso de manifiesto su trabajo, a través del profundo y extenso estudio que nuestro Archivero municipal, Camilo, hizo a propósito de la conmemoración del 25 aniversario en el año 2004 en el cual se ve reflejado todo lo que ha significado en las actas desde el año 1979, por tanto este saludo va por todos los que iniciamos y estuvimos en aquel momento y que creo que hicimos una actuación de verdadera convivencia política. Por tanto no es hacer ninguna valoración personal, sino que los actos de esas Corporaciones desde 1979 están perfectamente reflejados en el estudio de la vida democrática de Paterna al que me he referido antes.

. Reconocimiento y encuentro, a todos los Ayuntamientos que han estado con sus Alcaldes (el Sr. Bagues, el Sr. Romero y el Sr. Borruey) porque la vida democrática que se iniciaba desde el año 1979 ha tenido una singularidad especialísima que podemos comparar



amb raonaments i el respecte a les lleis. Jo puc dir que em sentia particularment orgullós perquè l'Ajuntament de Paterna ha estat considerat com a exemple de claredat quan ha celebrat concursos, quan ha celebrat processos de selecció de personal, quan ha hagut de celebrar tot tipus de contractes, ha respectat escrupolosament els procediments, doncs bé, esta singularitat és la que ha presidit tots els Ajuntaments, i l'actual també, i això és el que cal remarcar fonamentalment quant a l'especialitat d'eixa vida democràtica en el nostre Ajuntament, sent això obra de tots.

. Reflexions en este temps i sobre este temps.

Exercir la funció pública de la política és un comportament moral, basat en els principis de ètica pública: la racionalitat contra el prejudi, la consciència critica contra la mera acceptació, la conducta lliure contra la servitud.

Exercir la funció del poder (en minúscula, perquè el poder és del poble) ha de fer-se visible, clara i per això cal explicar què és el que volem fer i com ho volem fer i donar explicacions de per què ho hem fet i com ho hem fet, eixa és la regla d'or de l'exercici de la funció publica del poder, perquè els representants som servidors del poder i del PODER (en majúscules) el titular és el poble i no hi ha lloc per a l'obscurantisme i menys per al secret.

Passaré a llegir una cita d'un home coherent, escriptor, intel·lectual, pensador, però sobretot i fonamentalment un home eminentment moral, Francisco Ayala García Duarte que va haver d'eixir a l'exili quan va caure Barcelona l'any 1939, acaba de complir 103 anys, va nàixer a Granada el 16 de març de 1906 i té una obra extensíssima, una d'elles capital que cal tindre sempre present que és

respecto del desarrollado en otros Ayuntamientos y ha estado en dos cuestiones fundamentales, en el dialogo con razonamientos y el respeto a las leyes. Yo puedo decir que me sentía particularmente orgulloso porque el Ayuntamiento de Paterna ha estado considerado como ejemplo de claridad cuando a celebrado concursos, cuando ha celebrado procesos de selección de personal, cuando ha tenido que celebrar todo tipo de contratos, ha respetado escrupulosamente los procedimientos, pues bien, esta singularidad es la que ha presidido todos los Ayuntamientos, y el actual también, y eso es lo que hay que remarcar fundamentalmente en cuanto a la especialidad de esa vida democrática en nuestro Ayuntamiento, siendo ello obra de todos.

. Reflexiones en este tiempo y sobre este tiempo.

Ejercer la función pública de la política es un comportamiento moral, basado en los principios de ética pública: la racionalidad contra el prejuicio, la conciencia crítica contra la mera aceptación, la conducta libre contra la servidumbre.

Ejercer la función del poder (en minúscula, porque el poder es del pueblo) ha de hacerse visible, clara y por eso hay que explicar qué es lo que queremos hacer y cómo lo queremos hacer y dar explicaciones de por qué lo hemos hecho y cómo lo hemos hecho, esa es la regla de oro del ejercicio de la función publica del poder, porque los representantes somos servidores del poder y del PODER (en mayúsculas) el titular es el pueblo y no hay lugar para el oscurantismo y menos para el secreto.

Pasaré a leer una cita de un hombre coherente, escritor, intelectual, pensador, pero sobre todo y fundamentalmente un hombre eminentemente moral, Francisco Ayala García Duarte que tuvo que



"L'elegia", la lectura de la qual recomane; i des de la profunda i dolorosa obra de Francisco Ayala García Duarte que apareix en el pròleg de "Los usurpadores": "el poder exercit per damunt del proïsme és sempre una usurpació", llavors en este temps i sobre este temps fa falta una verdadera i profunda renovació moral respecte del comportament polític."

Obert el torn de deliberacions pren la paraula, d'orde de la Presidència, la Sra. Domingo; la seua intervenció és del següent tenor literal:

"Les persones que hui estem ací reunides tenim una cosa en comú, i és haver dedicat uns anys de la nostra vida a treballar pel nostre poble des de la institució més pròxima a la ciutadania, l'ajuntament. A tots vosaltres, als que esteu i a qui ja ens han deixat, Comprpmís per Paterna vol dedicar este dia gran de la democràcia municipal.

En estos anys de democràcia hem vist com totes les corporacions que han passat per este Ajuntament han posat el seu òbol per a fer de Paterna una ciutat millor.

Va ser una responsabilitat vostra, i ara ho és la nostra, dels actuals regidors i regidores, donar exemple de servei a la ciutadania, d'integritat moral i d'honestedat personal. Perquè en estos temps que vivim la gent ha d'estar orgullosa dels seus representants i no ha de pensar que estem en política per a traure'n profit. La nostra vida personal també ha de ser un exemple per a la ciutadania, d'integritat

salir al exilio cuando cayo Barcelona en el año 1939, acaba de cumplir 103 años, nació en Granada el 16 de marzo de 1906 y tiene una obra extensísima, una de ellas capital que hay que tener siempre presente que es "La elegía", cuya lectura recomiendo; y desde la profunda y dolorosa obra de Francisco Ayala García Duarte que aparece en el prólogo de "Los usurpadores": "el poder ejercido sobre el prójimo es siempre una usurpación", entonces en este tiempo y sobre este tiempo hace falta una verdadera y profunda renovación moral respecto del comportamiento político."

Abierto el turno de deliberaciones toma la palabra de orden de la Presidencia la Sra. Domingo, siendo su intervención en valenciano, del siguiente tenor literal:

"Las personas que hoy estamos aquí reunidas tenemos una cosa en común, y es haber dedicado unos años de nuestra vida a trabajar por nuestro pueblo desde la institución más próxima a la ciudadanía, el ayuntamiento. A todos vosotros, a los que estáis y a quien ya nos han dejado, Compromís per Paterna quiere dedicar este día grande de la democracia municipal.

En estos años de democracia hemos visto como todas las corporaciones que han pasado por este Ayuntamiento han puesto su grano de arena para hacer de Paterna una ciudad mejor.

Fue una responsabilidad vuestra, y ahora lo es nuestra, de los actuales concejales y concejales, dar ejemplo de servicio a la ciudadanía, de integridad moral y de honestidad personal. Porque en estos tiempos que vivimos la gente debe estar orgullosa de sus representantes y no debe pensar que estamos en política para sacar provecho. Nuestra vida personal





moral i d'honestedat personal. La nostra vida personal també ha de ser un exemple per a la ciutadania, perquè açò no s'acaba quan eixim de l'Ajuntament. Totes i tots els que esteu ací ho sabeu. Nosaltres som l'espill en què es mira la gent. Per això és una gran responsabilitat ser els seus representants polítics.

Estem al servei de gent, i per a això no hi ha hores. Segur que és una experiència compartida anar pel carrer i parar-te algú per a preguntar-te qualsevol cosa o explicar-te un problema. Eixe és el nostre paper: el d'estar al costat de la gent per a tractar de millorar les coses. Per a fer una ciutat més cohesionada, més igualitària, més solidària.

Una ciutat d'acollida i acollidora, emprenedora i sobretot oberta als nous reptes que ens depararà este segle XXI.

I a més de tot això, també una ciutat participativa. I dic participativa perquè Paterna és una de les poques ciutats on la democràcia representativa s'ha enriquit amb la democràcia participativa. Els pressupostos participatius de la legislatura anterior estan possibilitant que la ciutadania pugui decidir cada any amb el seu vot quines inversions volen per a la ciutat. Per a mi està sent una experiència molt enriquidora que està donant una nova dimensió al concepte de democràcia. Nosaltres estem obrint el camí, som els pioners junt amb altres pobles i ciutats, però estic segura que d'ací a uns anys no es podrà entendre la democràcia sense la participació directa de la ciutadania al llarg de tota la legislatura i no sols cada 4 anys per a anar a votar.

Vull destacar també la satisfacció personal que suposa per a mi estar vinculada a esta institució, en esta casa del poble durant prop de 2 anys com a representant pública. Durant este temps he tingut l'ocasió de

també ser un exemple per a la ciutadania, de integritat moral y de honestidad personal. Nuestra vida personal también debe ser un ejemplo para la ciudadanía, porque esto no se acaba cuando salimos del Ayuntamiento. Todas y todos los que estáis aquí lo sabéis. Nosotros somos el espejo en que se mira la gente. Por eso es una gran responsabilidad ser sus representantes políticos.

Estamos al servicio de gente, y para eso no hay horas. Seguro que es una experiencia compartida ir por la calle y pararte alguien para preguntarte cualquier cosa o explicarte un problema. Ese es nuestro papel: el de estar en el lado de la gente para tratar de mejorar las cosas. Para hacer una ciudad más cohesionada, más igualitaria, más solidaria.

Una ciudad de acogida y acogedora, emprendedora y sobretodo abierta a los nuevos retos que nos deparará este siglo XXI.

Y además de todo eso, también una ciudad participativa. Y digo participativa porque Paterna es una de las pocas ciudades donde la democracia representativa se ha enriquecido con la democracia participativa. Los presupuestos participativos de la legislatura anterior están posibilitando que la ciudadanía pueda decidir cada año con su voto que inversiones quieren para la ciudad. Para mí está siendo una experiencia muy enriquecedora que está dando una nueva dimensión al concepto de democracia. Nosotros estamos abriendo el camino, somos los pioneros junto a otros pueblos y ciudades, pero estoy segura que dentro de unos años no se podrá entender la democracia sin la participación directa de la ciudadanía a lo largo de toda la legislatura y no solo cada 4 años para ir a votar.

Quiero destacar también la satisfacción personal que supone para mí estar vinculada a esta



treballar i compartir experiències i il·lusions, de fer amistats, he participat i escoltat bons debats, he comptat i compte amb la col·laboració d'antics membres de la corporació que, amb la seua experiència m'han ajudat a comprendre millor la realitat patenera.

Per tot això, des de Compromís per Paterna, grup municipal ecosocialista i valencianista d'este Ajuntament, volem manifestar-vos el nostre ferm compromís per fer de Paterna un municipi més pròsper, més cohesionat i més just, a través del compromís cívic i democràtic que compartim de manera clara i sense fissures amb totes les veïnes i veïns que integren esta ciutat.

Per això, a tots ells i als que hui hi esteu presents, volem donar l'enhorabona per haver complit estos 30 anys d'Ajuntaments en democràcia."

A continuació intervé el Sr. Borruey donant lectura a un discurs [en castellà], el qual textualment diu:

"Quan es compleixen 30 anys de les primeres eleccions municipals i de la constitució dels primers ajuntaments, és un tot un honor per a tots els que, actualment, participem en la vida política municipal homenatjar a tota eixa generació de polítics que, en moments especialment difícils, van decidir concórrer en eleccions, sent triats com a alcaldes, alcaldesses, regidors i regidores i posar-se a disposició dels ciutadans dels seus pobles i ciutats.

L'aposta política de llavors i la seua excel·lent acollida ciutadana, ens ha permés traçar una altra pàgina més de la història democràtica d'Espanya i ens ha

institució, en esta casa del pueblo durante cerca de 2 años como representante pública. Durante este tiempo he tenido la ocasión de trabajar y compartir experiencias e ilusiones, de hacer amistades, he participado y escuchado buenos debates, he contado y cuento con la colaboración de antiguos miembros de la corporación que, con su experiencia me han ayudado a comprender mejor la realidad patenera.

Por todo eso, desde Compromís por Paterna, grupo municipal ecosocialista y valencianista de este Ayuntamiento, queremos manifestaros nuestro firme compromiso por hacer de Paterna un municipio más próspero, más cohesionado y más justo, a través del compromiso cívico y democrático que compartimos de manera clara y sin fisuras con todas las vecinas y vecinos que integran esta ciudad.

Por ello, a todos ellos y a los que hoy estáis presentes, queremos dar la enhorabuena por haber cumplido estos 30 años de Ayuntamientos en democracia."

Seguidamente interviene el Sr. Borruey dando lectura a un discurso, el cual textualmente dice:

"Cuando se cumplen 30 años de las primeras elecciones municipales y de la constitución de los primeros ayuntamientos, es un todo un honor para todos los que, actualmente, participamos en la vida política municipal homenajear a toda esa generación de políticos que, en momentos especialmente difíciles, decidieron concurrir en elecciones, siendo elegidos como alcaldes, alcaldesas, concejales y concejales y ponerse a disposición de los ciudadanos de sus pueblos y ciudades.

La apuesta política de entonces y su excelente acogida ciutadana, nos ha permitido trazar otra página más de la historia



permés comprovar la cohesió i les ganes de canvi de la societat espanyola.

Des de llavors, la lliure participació electoral dels ciutadans i ciutadanes ha marcat el rumb polític de cada municipi i ha avalat l'actuació dels seus respectius consistoris.

Amb cada ajuntament que es creava naixien noves oportunitats per als seus ciutadans, per al seu benestar, per al seu progrés i per a la seua seguretat. Persones encarnades en la figura d'alcaldes i regidors es comprometien a partir d'eixe moment amb el seu poble. Un compromís pròxim basat en el coneixement de les necessitats ciutadanes i en la disposició a resoldre, de primera mà, les demandes veïnals.

Hui celebrem que, fa 30 anys, va triomfar novament la DEMOCRÀCIA. Un triomf a nivell municipal que, com tots sabem, va ser possible gràcies a la concurrència de valors com la participació, la llibertat, el diàleg, la igualtat, la responsabilitat o el compromís. Un triomf polític que ha permés que, hui en dia, el paper de més de 8.000 ajuntaments siga fonamental per a garantir el present i el futur de ciutats i pobles de tot Espanya.

Actualment, el lideratge local dels ajuntaments és indiscutible, com també ho és el seu compromís amb els problemes diaris que afecten els seus veïns, atenent a les seues necessitats i materialitzant les seues pretensions. Perquè Ajuntaments, alcaldes i regidors hem sigut, som i serem, el millor aliat governamental per a lluitar per la millora de les seues condicions de vida.

En este homenatge a la vida política municipal rendim també tribut a totes aquelles persones, hòmens i dones, que el 3 d'abril de 1979 van forjar la vertebració política del nostre país inaugurant una nova etapa de la democràcia

democràtica de España y nos ha permitido comprobar la cohesión y las ganas de cambio de la sociedad española.

Desde entonces, la libre participación electoral de los ciudadanos y ciudadanas ha marcado el rumbo político de cada municipio y ha avalado la actuación de sus respectivos consistorios.

Con cada ayuntamiento que se creaba nacían nuevas oportunidades para sus ciudadanos, para su bienestar, para su progreso y para su seguridad. Personas encarnadas en la figura de alcaldes y concejales se comprometían a partir de ese momento con su pueblo. Un compromiso cercano basado en el conocimiento de las necesidades ciudadanas y en la disposición a resolver, de primera mano, las demandas vecinales.

Hoy celebramos que, hace 30 años, triunfó de nuevo la DEMOCRACIA. Un triunfo a nivel municipal que, como todos sabemos, fue posible gracias a la concurrencia de valores como la participación, la libertad, el diálogo, la igualdad, la responsabilidad o el compromiso. Un triunfo político que ha permitido que, hoy en día, el papel de más de 8.000 ayuntamientos sea fundamental para garantizar el presente y futuro de ciudades y pueblos de toda España.

Actualmente, el liderazgo local de los Ayuntamientos es indiscutible, como también lo es su compromiso con los problemas diarios que afectan a sus vecinos, atendiendo a sus necesidades y materializando sus pretensiones. Porque Ayuntamientos, alcaldes y concejales hemos sido, somos y seremos, el mejor aliado gubernamental para luchar por la mejora de sus condiciones de vida.

En este homenaje a la vida política municipal rendimos también tributo a todas aquellas personas, hombres y mujeres, que el 3 de





espanyola i consolidant el valor dels drets i llibertats socials.

El meu agraïment a tota eixa escola de valents polítics i a tots els que, durant estes tres últimes dècades, han format part de les corporacions locals i han contribuït a la millora del benestar social del seu poble.

Estes paraules commemoratives també estan dedicades a tots eixos membres de les administracions municipals que, en la primera mitat del segle passat, van ser privats dels seus càrrecs democràtics per la força, i que van passar a lluitar en la clandestinitat per a recuperar la llibertat de tots els seus veïns i veïnes, fins i tot entregant les seues pròpies vides-

Per tots ells, per tots els que encara jauen sense identificar i per les seues famílies devem, des dels Ajuntaments, impulsar la recuperació de la memòria històrica com a mostra d'agraïment al seu valor i el seu sacrifici personal i polític.

Per este motiu, des del PSPV-PSOE de Paterna proposem un homenatge a tots ells mitjançant la rehabilitació del Mur d'afusellament d'Espanya i la construcció d'un monòlit que, sota el lema "Per la pau i la tolerància", ens recorde que este trist capítol de la nostra història no ha de tornar a repetir-se.

També vull evocar, des d'un record emocionat, a tots els companys que han sigut assassinats per defensar les llibertats i la democràcia i a tots aquells que han patit, i pateixen, l'amenaça terrorista d'ETA.

I com a socialista, el meu reconeixement a tots eixos alcaldes, alcaldesses, regidors i regidores d'esquerres que, des de les primeres eleccions municipals de l'etapa democràtica, van assumir com a propis els problemes més immediats de la seua ciutadania per a construir-li i garantir-li un futur

abril de 1979 forjaron la vertebración política de nuestro país inaugurando una nueva etapa de la democracia española y consolidando el valor de los derechos y libertades sociales.

Mi agradecimiento a toda esa escuela de valientes políticos y a todos los que, durante estas tres últimas décadas, han formado parte de las corporaciones locales y han contribuido a la mejora del bienestar social de su pueblo.

Estas palabras conmemorativas también están dedicadas a todos esos miembros de las administraciones municipales que, en la primera mitad del siglo pasado, fueron privados de sus cargos democráticos por la fuerza, y que pasaron a luchar en la clandestinidad para recuperar la libertad de todos sus vecinos y vecinas, incluso entregando sus propias vidas-

Por todos ellos, por todos los que todavía yacen sin identificar y por sus familias debemos, desde los Ayuntamientos, impulsar la recuperación de la memoria histórica como muestra de agradecimiento a su valor y su sacrificio personal y político.

Por este motivo, desde el PSPV-PSOE de Paterna proponemos un homenaje a todos ellos mediante la rehabilitación del Paredón de España y la construcción de un monolito que, bajo el lema "Por la paz y la tolerancia", nos recuerde que este triste capítulo de nuestra historia no debe volver a repetirse.

También quiero evocar, desde un recuerdo emocionado, a todos los compañeros que han sido asesinados por defender las libertades y la democracia y a todos aquellos que han sufrido, y sufren, la amenaza terrorista de ETA.

Y como socialista, mi reconocimiento a todos esos alcaldes, alcaldesas, concejales y concejales de izquierdas que, desde





basat en la igualtat, la cohesió, la tolerància i la solidaritat.

De la mateixa manera, vull aprofitar esta data per a expressar la meua satisfacció pel gradual increment del paper de la dona en la vida política municipal, una participació que ha anat creixent amb el pas dels anys i que, des del partit socialista defenem, fomentant la paritat en els organismes municipals.

A través d'estes línies, els socialistes de Paterna volem que la commemoració d'estos 30 anys d'Ajuntaments Democràtics servisca per a celebrar i gaudir de la importància d'eixa fita, per a reconèixer la vàlua dels valors democràtics i per a compartir amb el poble de Paterna el compromís passat, present i futur del seu Ajuntament.

Estic convençut que eixa generació de polítics que van obrir la porta dels Ajuntaments estaria hui orgullosa de veure fins on hem portat el seu projecte municipal, fins a quin punt les administracions locals garanteixen la qualitat de vida del seu poble i fins a quin punt ha triomfat el diàleg, la participació, el consens, el benestar i, sobretot, la DEMOCRÀCIA que ells van fonamentar tal dia com hui de fa 30 anys.

Moltes gràcies."

A continuació la Sra. Álvaro, com a Portaveu del Grup Popular, es pronuncia en els termes següents (en castellà):

"Bona vesprada a tots, com bé saben celebrem hui el 30 aniversari de les primeres eleccions municipals democràtiques. És una data important ja que se celebra la primera vegada

las primeras elecciones municipales de la etapa democrática, asumieron como propios los problemas más inmediatos de su ciudadanía para construirle y garantizarle un futuro basado en la igualdad, la cohesión, la tolerancia y la solidaridad.

Del mismo modo, quiero aprovechar esta fecha para expresar mi satisfacción por el paulatino incremento del papel de la mujer en la vida política municipal, una participación que ha ido creciendo con el paso de los años y que, desde el partido socialista defendemos, fomentando la paridad en los organismos municipales.

A través de estas líneas, los socialistas de Paterna queremos que la conmemoración de estos 30 años de Ayuntamientos Democráticos sirva para celebrar y disfrutar de la importancia de ese hito, para reconocer la valía de los valores democráticos y para compartir con el pueblo de Paterna el compromiso pasado, presente y futuro de su Ayuntamiento.

Estoy convencido de que esa generación de políticos que abrieron la puerta de los Ayuntamientos estaría hoy orgullosa de ver hasta donde hemos llevado su proyecto municipal, hasta qué punto las administraciones locales garantizan la calidad de vida de su pueblo y hasta qué punto ha triunfado el diálogo, la participación, el consenso, el bienestar y, sobre todo, la DEMOCRACIA que ellos cimentaron tal día como hoy de hace 30 años.

Muchas gracias."

A continuación la Sra. Álvaro, como Portavoz del Grupo Popular, se pronuncia en los siguientes términos:

"Buenas tardes a todos, como bien saben celebramos hoy el 30 aniversario de las primeras elecciones municipales democráticas. Es una fecha



que en democràcia els ciutadans trien els seus representants més pròxims. Constitueixen, doncs, els Ajuntaments la manifestació més pròxima del poble de l'administració i són doncs, sens dubte, una peça fonamental en el desenvolupament de la democràcia ja que a través d'ells l'individu pot sol·licitar els seus drets i conèixer el funcionament dels òrgans i empleats públics, que en definitiva estem per a servir tots els habitants del nostre municipi.

Doncs bé, el dirigent polític ha de tindre una qualitat bàsica, el sentit comú, és a dir, fa falta d'un saber estar, adaptabilitat als interlocutors, posar iniciatives i reaccionar positivament davant de la incertesa i davant dels problemes diaris, però sobretot ha de tindre una ètica política i un saber treballar en equip en l'administració pública; tot això és fonamental per a ser considerat un bon servidor públic.

Si bé el records i les vivències d'un Regidor no sempre són agradables, és un privilegi ser membre de la corporació municipal, no sols per poder veure com es fa realitat els projectes mampresos, sinó per poder escoltar i ajudar als altres. Experiència que sens dubte enriqueix humanament i de la que tots ens hem de sentir orgullosos d'haver-ho sigut en algun període de les nostres vides.

No ens cap cap dubte que en els nostres 30 anys de la nostra ciutat ha guanyat en tolerància en respecte als valors democràtics i en esperit de convivència i en este sentit no puc per menys que ressaltar el protagonisme dels paterners i de les paternereres en

importante ya que se celebra la primera vez que en democracia los ciudadanos eligen a sus representantes más cercanos. Constituyen pues los Ayuntamientos la manifestación más próxima del pueblo de la administración y son pues sin duda una pieza fundamental en el desarrollo de la democracia ya que a través de ellos el individuo puede solicitar sus derechos y conocer el funcionamiento de los órganos y empleados públicos, que en definitiva estamos para servir a todos los habitantes de nuestro municipio.

Pues bien, el dirigente político debe tener una cualidad básica, el sentido común, es decir, se precisa de un saber estar, adaptabilidad a los interlocutores, poner iniciativas y reaccionar positivamente ante la incertidumbre y ante los problemas diarios, pero sobre todo debe tener una ética política y un saber trabajar en equipo en la administración pública; todo ello es fundamental para ser considerado un buen servidor público.

Si bien lo recuerdos y las vivencias de un Concejal no siempre son agradables, es un privilegio ser miembro de la corporación municipal, no solo por poder ver como se hace realidad los proyectos emprendidos, sino por poder escuchar y ayudar a los demás. Experiencia que sin duda enriquece humanamente y de la que todos nos debemos sentir orgullosos de haberlo sido en algún periodo de nuestras vidas.

No nos cabe duda alguna que en nuestros 30 años de nuestra ciudad ha ganado en tolerancia en respeto a los valores democráticos y en espíritu de convivencia y en este sentido no puedo por menos que resaltar el protagonismo de los



este extraordinari projecte que ja s'ha aconseguit en el seu trenté aniversari. Durant este període de temps els ajuntaments han passat a convertir-se en el verdader motor de l'impuls que ha tingut la nostra recent democràcia i sense obviar altres qüestions importants, com el paper de la dona en la realitat política, social i cultural.

I és que al llarg d'estos 30 anys la ciutat ha anat aconseguit un creixent protagonisme com marc de referència polític - social i cultural i a la que cal afegir la seua quota de participació en el procés de vertebració del nostre país i en el marc del desenvolupament de la construcció europea i tot això ha sigut possible gràcies a tots i aquells alcaldes i regidors, que des d'abril de 1979 han treballat per esta Paterna nostra i no voldria acabar les meues paraules com no, sense felicitar tots els ciutadans de Paterna per haver complert el seu deure de vot i d'aqueixa forma haver contribuït que Paterna es troba convertit en una ciutat exemplar.

Moltíssimes gràcies a tots.

Després de la intervenció de la Sra. Álvaro, el Sr. Alcalde anuncia la lectura compartida pels tres Grups municipals, de la següent declaració institucional:

**"Lectura realitzada per COMPROMÍS  
PER PATERNA:**

La vila de Paterna posseeix un llegat històric que ha resultat ser el vincle conductor d'un passat amb una identitat comuna entre els paterners i les paterneras.

En este sentit, i en l'àmbit d'eixa història recent, es troba la nostra Constitució de 1978 com a símbol d'harmonia, pau i

paterneros y de las paterneras en este extraordinario proyecto que ya se ha alcanzado en su trigésimo aniversario. Durante este periodo de tiempo los ayuntamientos han pasado a convertirse en el verdadero motor del impulso que ha tenido nuestra reciente democracia y sin obviar otras cuestiones importantes, como el papel de la mujer en la realidad política, social y cultural.

Y es que a lo largo de estos 30 años la ciudad ha ido alcanzado un creciente protagonismo como marco de referencia político - social y cultural y a la que cabe añadir su cuota de participación en el proceso de vertebración de nuestro país y en el marco del desarrollo de la construcción europea y todo ello ha sido posible gracias a todos y aquellos Alcaldes y Concejales, que desde abril de 1979 han trabajado por esta Paterna nuestra y no quisiera terminar mis palabras como no, sin felicitar a todos los ciudadanos de Paterna por haber cumplido su deber de voto y de esa forma haber contribuido a que Paterna se halla convertido en una ciudad ejemplar.

Muchísimas gracias a todos.

Tras la intervención de la Sra. Álvaro, el Sr. Alcalde anuncia la lectura compartida por los tres Grupos municipales, de la siguiente declaración institucional:

**"Lectura realizada por COMPROMÍS  
PER PATERNA (en valenciano):**

La villa de Paterna posee un legado histórico que ha resultado ser el vínculo conductor de un pasado con una identidad común entre los paterneros y las paterneras.

En este sentido, y en el ámbito de esa historia reciente, se encuentra nuestra Constitución de 1978 como símbolo de armonía, paz y



convivència, per a tots els que apostem per la democràcia com a sistema de valors i de compromís cívic.

I basant-se en estes normes inspiradores de la nostra Carta Magna, en el present any de 2009 es commemora un fet de gran transcendència per al municipalisme en general, i per als veïns i veïnes en particular. Eixe esdeveniment no és un altre que la celebració de les primeres eleccions locals de la democràcia.

Els legítims representants de l'Ajuntament de Paterna, com a gestors públics i fent ús de la responsabilitat adquirida amb la ciutadania d'esta Vila, a fi de vetllar pels interessos específics de la ciutat -i dins dels quals es troben els valors identitaris, d'història i de memòria-, desitgem que eixa data ja històrica es vincule amb el present, de manera que el nostre projecte de vida actual quede enriquit per eixes fites que ens han conformat com a poble.

Ja des de l'inici mateix de la transició democràtica, els Ajuntaments reclamarien la seua parcel·la de protagonisme. Va ser així com el 3 d'abril de 1979 van tindre lloc, per primera vegada en la nostra recent democràcia, els comicis en què els municipis serien regits per representants verdaderament democràtics i, d'eixa forma, la veu dels veïns arribava -de forma directa i manifesta-, a eixa casa comuna de veïns que són els Ajuntaments.

Constatem el fet que este esdeveniment de la nostra història que aparentment es troba distant en el temps, resulte tan rellevant, ja que en ell es configurava la participació directa dels veïns i veïnes en la decisió dels assumptes de la ciutat.

convivencia, para todos los que apostamos por la democracia como sistema de valores y de compromiso cívico.

Y en base a estas normas inspiradoras de nuestra Carta Magna, en el presente año de 2009 se conmemora un hecho de gran trascendencia para el municipalismo en general, y para los vecinos y vecinas en particular. Ese acontecimiento no es otro que la celebración de las primeras elecciones locales de la democracia.

Los legítimos representantes del Ayuntamiento de Paterna, como gestores públicos y haciendo uso de la responsabilidad adquirida para con la ciudadanía de esta Villa, en aras de velar por los intereses específicos de la ciudad -y dentro de los cuales se encuentran los valores identitarios, de historia y de memoria-, deseamos que esa fecha ya histórica se vincule con el presente, de forma que nuestro proyecto de vida actual quede enriquecido por esos hitos que nos han conformado como pueblo.

Ya desde el inicio mismo de la transición democrática, los Ayuntamientos reclamarían su parcela de protagonismo. Fue así como el 3 de abril de 1979 tuvieron lugar, por vez primera en nuestra reciente democracia, los comicios en los que los municipios serían regidos por representantes verdaderamente democráticos y, de esa forma, la voz de los vecinos llegaba -de forma directa y manifiesta-, a esa casa común de vecinos que son los Ayuntamientos.

Constatamos el hecho de que este acontecimiento de nuestra historia que aparentemente se halla distante en el tiempo, resulte tan relevante, puesto que en él se configuraba la participación directa de los vecinos y vecinas en la decisión de los asuntos de la ciudad.





**Lectura realitzada per PSPV-PSOE (en castellà):**

De fet, cal significar que una major proximitat de les institucions locals, junt amb un àmbit de competències més directe, faria que les dites eleccions hagen sigut considerades com una veritable fita per al panorama polític espanyol.

No hi ha dubte, que el procés vivenciat a partir d'aquell moment d'abril de 1979 no ha resultat lineal ni senzill, no ja només pel transcurs mateix de la transició política, sinó perquè els Ajuntaments han reclamat cada vegada amb major insistència, l'espai d'atribucions que els correspon enfront de la resta d'Administracions que conformen l'Estat.

Si bé hi ha raonaments diversos sobre alguns objectius a aconseguir encara en el nostre sistema democràtic, no deixa de ser menys cert que el conjunt de valors que defenem, posseeix en el seu interior una potencialitat per a oferir resposta als dilemes que els paterners i paternereres puguem plantejar i, per tant, per a donar adequada satisfacció als desafiaments presents.

Perquè som conscients que la democràcia no és un valor en si mateix, sinó que es tracta d'una estructura dinàmica, que requereix de la participació dels veïns i veïnes i, en este sentit, es pot dir que durant estos últims trenta anys, els paterners i paternereres hem resultat ser els autèntics protagonistes del canvi operat en el nostre municipi.

És per això que l'experiència democràtica no és un procés tancat sinó que, ans al contrari, i basant-se en l'experiència de la pau, el respecte i la convivència, hem d'avançar pel camí d'uns desafiaments actuals en

**Lectura realizada por PSPV-PSOE:**

De hecho, cabe significar que una mayor proximidad de las instituciones locales, junto a un ámbito de competencias más directo, haría que dichas elecciones hayan sido consideradas como un verdadero hito para el panorama político español.

No cabe duda, que el proceso vivenciado a partir de aquel momento de abril de 1979 no ha resultado lineal ni sencillo, no ya sólo por el transcurso mismo de la transición política, sino porque los Ayuntamientos han reclamado cada vez con mayor insistencia, el espacio de atribuciones que les corresponde frente al resto de Administraciones que conforman el Estado.

Si bien existen razonamientos varios sobre algunos objetivos a conseguir todavía en nuestro sistema democrático, no deja de ser menos cierto que el conjunto de valores que defendemos, posee en su interior una potencialidad para ofrecer respuesta a los dilemas que los paternereros y paternereras puedan plantear y, por tanto, para dar adecuada satisfacción a los desafíos presentes.

Porque somos conscientes que la democracia no es un valor en sí mismo, sino que se trata de una estructura dinámica, que requiere de la participación de los vecinos y vecinas y, en este sentido, se puede decir que durante estos últimos treinta años, los paternereros y paternereras hemos resultado ser los auténticos protagonistas del cambio operado en nuestro municipio.

Es por ello que la experiencia democrática no es un proceso cerrado sino que, antes al contrario, y en base a la experiencia de la paz, el respeto y la convivencia, hemos de avanzar por el camino de unos desafíos



què els municipis no podem resultar aliens.

D'eixa forma construïm la Paterna del present, a través del compromís, la il·lusió i la responsabilitat, però també fonamentem la Paterna del futur amb esperança i amb il·lusions renovades.

I tot això primant la qualitat de vida i en el que les consideracions humanes prevalguen sobre qualsevol altre tipus d'arguments.

Paterna és una població tolerant, solidària, democràtica i en llibertat, que es troba junt amb el ciutadà i que respon a les necessitats dels seus veïns i veïnes.

#### **Lectura realitzada per PP:**

És per això que, basant-se en estos pressupostos socials i polítics, els Portaveus dels grups municipals baix firmants manifestem la nostra salvaguarda dels principis continguts en esta Declaració institucional, a fi de celebrar solemnement este XXX Aniversari dels Ajuntaments democràtics i, igualment, com a forma bàsica d'entendre el municipalisme del segle XXI i perquè pensem que han de ser les pautes inspiradores de la nostra gestió pública amb els veïns paterners i paternereres.

A tals efectes, els grups polítics representats en l'Ajuntament de Paterna, s'adhereixen a tots els actes de caràcter institucional que tinguen lloc per a commemorar el 30é aniversari de les primeres eleccions municipals democràtiques, així com unir-se a aquells esdeveniments que se celebren tant per la societat civil com per les institucions públiques en el marc institucional democràtic.

De la mateixa manera, els legítims representants dels paterners i paternereres, desitgen dur

actuales en los que los municipios no podemos resultar ajenos.

De esa forma construimos la Paterna del presente, a través del compromiso, la ilusión y la responsabilidad, pero también cimentamos la Paterna del futuro con esperanza y con ilusiones renovadas.

Y todo ello primando la calidad de vida y en el que las consideraciones humanas prevalezcan sobre cualquier otro tipo de argumentos.

Paterna es una población tolerante, solidaria, democrática y en libertad, que se encuentra junto al ciudadano y que responde a las necesidades de sus vecinos y vecinas.

#### **Lectura realizada por PP (en valenciano):**

Es por ello que, en base a estos presupuestos sociales y políticos, los Portavoces de los grupos municipales abajo firmantes manifestamos nuestra salvaguarda de los principios contenidos en esta Declaración institucional, con el fin de celebrar solemnement este XXX Aniversario de los Ayuntamientos democráticos e, igualmente, como forma básica de entender el municipalismo del siglo XXI y porque pensamos que deben ser las pautas inspiradoras de nuestra gestión pública para con los vecinos paterneros y paternereras.

A tales efectos, los grupos políticos representados en el Ayuntamiento de Paterna, se adhieren a cuantos actos de carácter institucional, tengan lugar para conmemorar el 30º aniversario de las primeras elecciones municipales democráticas, así como unirse a aquellos eventos que se celebren tanto por la sociedad civil como por las instituciones públicas en el marco institucional democrático.

De la misma forma, los legítimos representantes de los



a terme una sèrie d'accions concretes, com ara són:

El foment i difusió del profund significat històric i cívic que posseeix la data del 3 d'abril.

Que donada la seua transcendència, adquirisca un caràcter institucional i de memòria per al futur. En este sentit, proposem que es commemore esta data mitjançant les oportunes declaracions institucionals, la celebració de diversos esdeveniments amb participació dels representants de tots els grups polítics representats en el Consistori i la proposta de retolació d'una plaça que rememore esta data.

Finalment, desitgem fer partícip de les dites commemoracions a tota la ciutadania de la nostra Vila de Paterna i, a tals efectes, notificar l'aprovació de la dita Declaració institucional perquè participen i proposen tots els actes que estiguen d'acord amb allò que s'ha aprovat en la dita declaració.

Per tot això, es traslladarà el present acord a les diferents Associacions representatives del municipi i a les Junes de Barri."

Finalment el Sr. Alcalde du a terme les següents reflexions que emmarquen en el present, en el passat i en el futur, sent la seua intervenció (en castellà) del següent tenor literal:

"En el present, m'agradaria en primer lloc, com no pot ser d'una altra forma, reconèixer l'esforç i la sana intenció de tots els ací presents corporatius d'esta legislatura, d'arribar a este compromís de declaració institucional que commemora un fet històric tan rellevant. Esta declaració que des de la Junta de Portaveus ha anat conformant-se i consensuant-se, vull dir que parteix de la iniciativa d'una corporativa

paterneros y paterneras, desean llevar a cabo una serie de acciones concretas, tales como son:

El fomento y difusión del profundo significado histórico y cívico que posee la fecha del 3 de abril.

Que dada su trascendencia, adquiera un carácter institucional y de memoria para el futuro. En este sentido, proponemos que se commemore esta fecha mediante las oportunas declaraciones institucionales, la celebración de diversos eventos con participación de los representantes de todos los grupos políticos representados en el Consistorio y la propuesta de rotulación de una plaza que rememore esta fecha.

Finalmente, deseamos hacer partícipe de dichas conmemoraciones a toda ciudadanía de nuestra Villa de Paterna y, a tales efectos, notificar la aprobación de dicha Declaración institucional para que participen y propongan cuantos actos estén en consonancia con lo aprobado en la misma.

Por todo lo cual, se dará traslado del presente acuerdo a las diferentes Asociaciones representativas del municipio y a las Juntas de Barrio."

Finalmente el Sr. Alcalde lleva a cabo las siguientes reflexiones que enmarcan en el presente, en el pasado y en el futuro, siendo su intervención del siguiente tenor literal:

"En el presente, me gustaría en primer lugar, como no puede ser de otra forma, reconocer el esfuerzo y la sana intención de todos los aquí presentes corporativos de esta legislatura, de llegar a este compromiso de declaración institucional que commemora un hecho histórico tan relevante. Esta declaración que desde la Junta de Portavoces ha ido conformándose y consensuándose, quiero decir que parte de la



d'este Ajuntament, que és Elena Laguna, que la va proposar en la Junta de Portaveus i que per este alcalde i per la resta d'integrants de la Junta de Portaveus va ser acceptat, no em cap dubte que el Sr. Borruey, que per motius de salut no estava present en eixos moments, no hauria de la mateixa manera iniciat una proposta del mateix calibre, estic convençut que així haguera sigut. També vull dir que este alcalde que els parla, com a paterner, com a demòcrata i com a entusiasta del que va suposar per al poble espanyol la transició democràtica espanyola, pretén i pretindrà durant este mandat aconseguir que es refermen els valors que en eixa transició democràtica i que al llarg de les distintes legislatures en què totes les persones que estan ací presents, han anat conformant la realitat política social de Paterna, han pretés i han aconseguit que sorgisca el clima de convivència, de respecte i sobretot de labor desinteressada i entusiasta cap al poble de Paterna.

Des del moment que esta Corporació va ser triada, he pretés com a alcalde, que el relleu polític que va suposar el resultat de les últimes eleccions democràtiques, es realitzara en tot moment amb respecte absolut cap a tot el que havien realitzat les corporacions anteriors, reconeixent en cada moment la labor d'estes corporacions, reconeixent tota la història democràtica que tenim en este municipi, i si en algun moment no ho hem aconseguit, des d'ací i hui mateix, demane disculpes, i per descomptat pretenc i pretendré que seguim en eixa línia de col·laboració i respecte mutu entre tots, coneixent les ideologies i respectant per descomptat les ideologies de cada un, per tant en eixa reflexió sobre el present vull simplement deixar ben clar, que els distints grups polítics que componen el Consistori actual exerceixen una

iniciativa de una corporativa de este Ayuntamiento, que es Elena Laguna, que la propuso en la Junta de Portavoces y que por este Alcalde y por el resto de integrantes de la Junta de Portavoces fue aceptado, no me cabe duda que el Sr. Borruey, que por motivos de salud no estaba presente en esos momentos, no hubiera de la misma forma iniciado una propuesta del mismo calibre, estoy convencido que así hubiera sido. También quiero decir que este Alcalde que les habla, como Paternero, como demócrata y como entusiasta de lo que supuso para el pueblo español la transición democrática española, pretende y pretenderá durante este mandato conseguir que se afiancen los valores que en esa transición democrática y que a lo largo de las distintas legislaturas en las que todas las personas que están aquí presentes, han ido conformando la realidad política social de Paterna, han pretendido y han conseguido que surja el clima de convivencia, de respeto y sobre todo de labor desinteresada y entusiasta hacia el pueblo de Paterna.

Desde el momento en que esta Corporación fue elegida, he pretendido como Alcalde, que el relevo político que supuso el resultado de las últimas elecciones democráticas, se realizara en todo momento con respeto absoluto hacia todo lo que habían realizado las corporaciones anteriores, reconociendo en cada momento la labor de estas corporaciones, reconociendo toda la historia democrática que tenemos en este municipio, y si en algún momento no lo hemos conseguido, desde aquí y hoy mismo, pido disculpas, y desde luego pretendo y pretenderé que sigamos en esa línea de colaboración y respeto mutuo entre todos, conociendo las ideologías y respetando por supuesto las ideologías de cada uno, por tanto





labor de política constructiva en tot moment i de col·laboració dins de la discrepància amb este equip de govern.

Anant al passat m'agradaria reconèixer a tots els distints partits, i li preguntava a la Sra. secretària general de l'Ajuntament per si em podia deixar algun d'ells, amb els que molts dels ací presents es van presentar a les eleccions, que eren: la Unió de Centre Democràtic, el Partit Comunista, Aliança Popular, el Centre Democràtic Social, Esquerra Unida, Unió Valenciana... no sé si deixe algun dels que van concórrer a les eleccions..., el meu sincer reconeixement a tots els partits que en eixe esperit democràtic es van presentar a les distintes eleccions; vull fer una referència... i espere que convinguen amb mi sobre esta reflexió... a la solemnitat quan es produeix un discurs com el que hui hem escoltat de Bernardino Giménez Santos, jo crec que a tots ens ompli de satisfacció sentir unes paraules que reconeixen la labor sense aspors, sense rancors, amb el sentit del deure ben realitzat i amb l'esperança que eixes primeres accions que van suposar l'inici de la democràcia en este municipi de Paterna han anat consolidant-se i es van reforçant i guanyant solidesa amb el temps. En eixe record i també reconeixent alguna de les paraules que ha dit el Sr. Borruey relatiu al paper de la dona en la vida democràtica espanyola, hi ha hagut també una persona que va ser la primera alcaldessa, encara que per alguns dies, de Paterna, que va ser Sara Álvaro que hui ens acompanya en el Consistori com a membre de l'equip de govern, el seu valor la de totes les dones, les d'aquelles ens van deixar, les de totes les que formen hui este Consistori i de les que pugen vindre, suposa junt amb tots els altres, en reforç a eixe

en esa reflexión sobre el presente quiero simplemente dejar bien claro, que los distintos grupos políticos que componen el Consistorio actual ejercen una labor de política constructiva en todo momento y de colaboración dentro de la discrepancia con este equipo de gobierno.

Yendo al pasado me gustaría reconocer a todos los distintos partidos, y le preguntaba a la Sra. Secretaria General del Ayuntamiento por si me podía dejar alguno de ellos, con los que muchos de los aquí presentes se presentaron a las elecciones, que eran: la Unión de Centro Democrático, el Partido Comunista, Alianza Popular, el Centro Democrático Social, Izquierda Unida, Unión Valenciana... no sé si dejo alguno de los que concurrieron a las elecciones..., mi sincero reconocimiento a todos los partidos que en ese espíritu democrático se presentaron a las distintas elecciones; quiero hacer una referencia... y espero que convingan conmigo sobre esta reflexión... a la solemnidad cuando se produce un discurso como el que hoy hemos escuchado de Bernardino Giménez Santos, yo creo que a todos nos llena de satisfacción oír unas palabras que reconocen la labor sin asperezas, sin rencores, con el sentido del deber bien realizado y con la esperanza de que esas primeras acciones que supusieron el inicio de la democracia en este municipio de Paterna han ido consolidándose y se van reforzando y ganando solidez con el tiempo. En ese recuerdo y también reconociendo alguna de las palabras que ha dicho el Sr. Borruey relativo al papel de la mujer en la vida democrática española, ha habido también una persona que fue la primera Alcaldesa, aunque por algunos días de Paterna, que fue Sara Álvaro que hoy nos acompaña en el Consistorio como miembro del Equipo de Gobierno, su valor la de todas las



*paper en què no hi ha diferències de gènere, en la qual cosa a la labor política i la gestió pública es refereix.*

*I quant al futur m'agradaria afegir que la meua generació i si em permeten parlaré un poc en primera persona encara que no s'ha de fer, com eixa generació intermèdia, perquè hi ha persones més joves que ens acompanyen en este hemicicle; pràcticament jo he conegut a tots els ací presents, jo estava recordant ara que clar l'any 1979 amb 10 anys ja tinc memòria d'aquella època, jo com a estudiant he arribat a demanar una reunió i tindré una entrevista amb el qui va ser alcalde Bernardino i per descomptat que he compartit conversacions i experiències amb tots els distints alcaldes i regidors que esteu hui ací presents, alguns són familiars, amics i tots formen part d'esta realitat políticococial que suposa la democràcia a Paterna. I parlant de futur, m'agradaria com eixa generació intermèdia, dir que en estos moments convulsos econòmica i políticament jo diria, als Ajuntaments ens correspon iniciar una nova reforma, eixa anhelada autonomia financera i política dels Ajuntaments, que com a millor administració que es demostra per a atendre les demandes ciutadanes, donem i comprovem diàriament en la nostra gestió que les dificultats d'estos 30 anys s'han fet reals i patents cada vegada més i que es necessita per part de les distintes administracions el reconeixement final a eixa labor de l'autonomia local i a eixa labor dels ajuntaments com a principal gestor públic al servei dels ciutadans, per tant amb estes reflexions i agraint la labor de tots els ací presents i el reconeixement i la responsabilitat que ens suposa els actuals gestors, el pes polític que*

*mujeres, las de aquellas nos dejaron, las de todas las que forman hoy este Consistorio y de las que puedan venir, supone junto a todos los demás, en refuerzo a ese papel en el que no hay diferencias de género, en lo que a la labor política y la gestión pública se refiere.*

*Y en cuanto al futuro me gustaría añadir que mi generación y si me permiten hablaré algo en primera persona aunque no se debe hacer, como esa generación intermedia, porque hay personas más jóvenes que nos acompañan en este hemiciclo; prácticamente yo he conocido a todos los aquí presentes, yo estaba recordando ahora que claro en el año 1979 con 10 años ya tengo memoria de aquella época, yo como estudiante he llegado a pedir una reunión y tener una entrevista con el que fue Alcalde Bernardino y por supuesto que he compartido conversaciones y experiencias con todos los distintos Alcaldes y Concejales que estáis hoy aquí presentes, algunos son familiares, amigos y todos forman parte de ésta realidad político-social que supone la democracia en Paterna. Y hablando de futuro, me gustaría como esa generación intermedia, decir que en estos momentos convulsos económica y políticamente yo diría, a los Ayuntamientos nos corresponde iniciar una nueva reforma, esa ansiada autonomía financiera y política de los Ayuntamientos, que como mejor administración que se viene demostrando para atender las demandas ciudadanas, demos y comprobamos diariamente en nuestra gestión que las dificultades de estos 30 años se han hecho reales y patentes cada vez más y que se necesita por parte de las distintas administraciones el reconocimiento final a esa labor de la autonomía local y a esa labor de los Ayuntamientos como principal gestor público al servicio de los*



hui té este saló, en tots els sentits, vull expressar i en nom de totes les persones que componen l'actual corporació la responsabilitat que suposa per a nosaltres i al mateix temps la satisfacció que suposa poder celebrar este 30é aniversari de les primeres eleccions democràtiques, per tant i sense més reflexions agraïsc a tots les seues presències."

A la vista de tot això, de la proposta de la tinenta d'alcalde de Gestió Municipal i del dictamen de la Comissió Informativa de Gestió Municipal, de data 3 d'abril del 2009, el Ple per unanimitat aprova el text del dictamen en tots els seus termes.

I sense més assumptes per tractar, la Presidència alça la sessió, sent les vint-i-tres hores i trenta minuts. De tot això, com a Secretària, done fe.

ciudadanos, por tanto con estas reflexiones y agradeciendo la labor de todos los aquí presentes y el reconocimiento y la responsabilidad que nos supone a los actuales gestores, el peso político que hoy tiene este salón, en todos los sentidos, quiero expresar y en nombre de todas las personas que componen la actual corporación la responsabilidad que supone para nosotros y a la vez la satisfacción que supone poder celebrar este 30 aniversario de las primeras elecciones democráticas, por tanto y sin más reflexiones agradezco a todos sus presencias."

A la vista de todo lo cual, de la propuesta de la Teniente de Alcalde de Gestión Municipal y del dictamen de la Comisión Informativa de Gestión Municipal, de fecha 3 de abril de 2009, el Pleno por unanimidad aprueba el texto del dictamen en todos sus términos.

Y no habiendo más asuntos que tratar, por la Presidencia se levanta la sesión, siendo las veintitrés horas y treinta minutos de lo cual, como Secretaria, doy fe.

100 años